**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za rusistiku** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **akad. god.** | | | 2025./2026. | | | |
| **Naziv kolegija** | **Jezične vježbe 4** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **ECTS** | | | **4** | | | |
| **Naziv studija** | **Prijediplomski studij ruskoga jezika i književnosti** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Razina studija** | prijediplomski | | | | | | | | | diplomski | | | | | | | integrirani | | | | | | | | poslijediplomski | | | | | | |
| **Godina studija** | 1. | | | | | | | 2. | | | | | | | 3. | | | | | | 4. | | | | | | | | 5. | | |
| **Semestar** | zimski  ljetni | | | I. | | | | | | | II. | | | | | III. | | | | IV. | | V. | | | | | | | | | VI. |
| **Status kolegija** | obvezni kolegij | | | izborni kolegij | | | | | | | izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | | | | | | | | | | | | **Nastavničke kompetencije** | | | | | | | | DA  NE |
| **Opterećenje** |  | **P** |  | | **S** | | | | 90 | | | **V** | **Mrežne stranice kolegija** | | | | | | | | | | | | | DA  NE | | | | | |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | Naknadno (= kad bude objavljen raspored nastave u ljetnom semestru) | | | | | | | | | | | | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | | | | | | | | | | Ruski, hrvatski | | | | | | | | |
| **Početak nastave** | 23.02.2026. | | | | | | | | | | | | **Završetak nastave** | | | | | | | | | | 05.06.2026. | | | | | | | | |
| **Preduvjeti za upis** | - | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nositelj kolegija** | Zoran Ćoso, prof. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | zcoso@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | | Srijeda, 16-18h | | | | | | |
| **Izvođač kolegija** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | |  | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | |  | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | |  | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Vrste izvođenja nastave** | predavanja | | | | | | | seminari i radionice | | | | | | | vježbe | | | | | | obrazovanje na daljinu | | | | | | | | terenska nastava | | |
| samostalni zadaci | | | | | | | multimedija i mreža | | | | | | | laboratorij | | | | | | mentorski rad | | | | | | | | ostalo | | |
| **Ishodi učenja kolegija** | | | | | | | | Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija student će biti sposoban  - razlikovati i sklanjati glavne, redne i zbrojne brojeve,  - prepoznati i stvarati oblike glagolskih priloga,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje mjere i stupnja u složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje vremenskih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje pogodbenih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje uzročno-posljedičnih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje namjernih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje dopusnih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje subjekta i predikata u jednostavnoj i složenoj rečenici,  - stvarati i mijenjati oblike za izražavanje objekta u jednostavnoj i složenoj rečenici. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ishodi učenja na razini programa** | | | | | | | | Generičke kompetencije  Po završetku studija student će moći:  - Prepoznati i usporediti strane kulture i njihove značajke u svakodnevnim situacijama;  - Raditi u međunarodnom okruženju;  - Prilagoditi se novoj situaciji, npr. prevesti ugovor s ruskog na hrvatski i obrnuto, pokazati ruskim turistima određenu hrvatsku destinaciju;  - Koristiti računalo za pisanje i kombinirano oblikovanje teksta i slike u svrhu prezentacije;  - Analizirati tekstove iz domene jezikoslovlja i književnosti;  - Komentirati i kritički prosuđivati suvremene tekstove s temama iz svakodnevnog života, turizma i poslovne komunikacije.  Generic Competence  After completing this study the student will be able:  - To recognize and compare foreign cultures and their features in everyday situation  - To work in an international environment;  - To adapt to a new situation, e.g. to translate a contract from Russian to Croatian and vice versa, to show a certain Croatian destination to Russian tourists;  - To use a computer for writing and to combine image and text in a presentation.  - To analyze linguistic and literary texts;  - To comment and critically judge contemporary texts about everyday life, tourism, and business communication. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Načini praćenja studenata** | pohađanje nastave | | | | | | | priprema za nastavu | | | | | | | domaće zadaće | | | | | | kontinuirana evaluacija | | | | | | | | istraživanje | | |
| praktični rad | | | | | | | eksperimentalni rad | | | | | | | izlaganje | | | | | | projekt | | | | | | | | seminar | | |
| kolokvij(i) | | | | | | | pismeni ispit | | | | | | | usmeni ispit | | | | | | ostalo: | | | | | | | | | | |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovno pohađanje nastave;  Redovno pisanje domaćih radova. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ispitni rokovi** | zimski ispitni rok | | | | | | | | | | | ljetni ispitni rok | | | | | | | | | | jesenski ispitni rok | | | | | | | | | |
| **Termini ispitnih rokova** | - | | | | | | | | | | | 15.06.2026., 10-12h, 240;  29.06.2026., 10-12h, 240 | | | | | | | | | | 08.09.2026., 10-12h, 240;  22.09.2026., 10-12h, 240. | | | | | | | | | |
| **Opis kolegija** | Cjelina 7. (Урок 7): Числительные. Деепричастия. Выражение меры и степени в сложном предложении.  Cjelina 8. (Урок 8): Выражение временных отношений в простом и сложном предложениях. Выражение условных отношений в простом и сложном предложениях.  Cjelina 9. (Урок 9): Выражение причинно-следственных отношений в простом и сложном предложениях. Выражение целевых отношений в простом и сложном предложениях. Выражение уступительных отношений в простом и сложном предложениях.  Cjelina 10. Выражение главных членов предложения: субъекта, предиката и объекта. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | 1.Uvod u izvedbeni plan 4. semestra. Studentske obveze i nastavni materijal.  2.Cjelina 7: Glavni, redni i zbrojni brojevi. Vježbe. Leksik: fragmenti biografije P.P. Bažova. Leksik: Kameni cvjetić.  3. Glagolski prilozi. Vježbe. Tekstovi: Rusija. Ural.  4. Izražavanje mjere i stupnja u složenoj rečenici. Tekstovi: Ural. Čudo prirode.  5. Cjelina 8. Izražavanje vremenskih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Tekstovi: Tradicije i praznici. Ivan Batov. Leksik: Čitamo novine i časopise. Gramatičke i leksičke vježbe.  6. Cjelina 8. Izražavanje vremenskih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Tekstovi: Novosti iz kulture. Mjesec, Sunce i Vjetar – ruska narodna bajka.  7. Ponavljanje i priprema za kolokvij 1. Gramatički test. Test prijevoda i diktat.  8. Cjelina 8. Izražavanje pogodbenih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe. Tekst: Priča (po Čehovu). Leksik: Čitamo novine i časopise.  9. Cjelina 9. Izražavanje uzročno-posljedičnih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe. Tekstovi: Ernst Muldašev. Glas i oko (prema priči A. Grina).  10. Cjelina 9. Izražavanje uzročno-posljedičnih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Tekstovi: Putnik Fjodor Konjuhov. Brže, više, jače.  11. Cjelina 9. Izražavanje namjernih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe. Tekstovi: Atenski heroj. Leksik: Čitamo novine i časopise.  12. Cjelina 9. Izražavanje dopusnih odnosa u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe. Tekstovi: Smijeh. Tko su „djeca-indigo“? Božićni blagdani.  13. Cjelina 10. Izražavanje subjekta i objekta u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe.  14. Cjelina 10. Izražavanje predikata u jednostavnoj i složenoj rečenici. Vježbe.  15. Ponavljanje i priprema za kolokvij 2. Gramatički test. Test prijevoda i diktat. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Obvezna literatura** | В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых, 2012. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень – В1), 4-е изд., Санкт-Петербург: Златоуст.  Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б., 1975. Учебник русского языка. Практическая грамматика с упражнениями. Учеб. пособие для студентов-иностранцев. Изд. 5-е, исправленное. Москва, "Русский язык". | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dodatna literatura** | 1. Лутин, С.А. 2006. Как спросить? Как сказать? Пособие по развитию речи для изучающих русский язык как иностранный. Москва: Русский язык.  2. Глазунова, О.И. 2005. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. Санкт-Петербург: Златоуст.  3. Головко, О.В. 2006. Вперёд! Пособие по русской разговорной речи. Москва: Русский язык: Курсы.  4. Кривоносов, А.Д, Т.Ю. Редькина. 2002. Знаю и люблю русские глаголы. Санкт-Петербург: Златоуст.  5. Старовойтова, И.А. 2007. Русская лексика в заданиях и кроссвордах. Выпуск 1, 2, 3. Санкт-Петербург: Златоуст.  6. Татьяна Эсмантова. 2015. Русский язык: 5 элементов. Уровень В1. Санкт-Петербург: Златоуст.  7. Овсиенко Ю.Г., 2008. Русский язык: Учебник. Книга 2. Средний этап обучения. - 3-е изд., стереотип., - Москва: Рус. яз. Курсы. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Mrežni izvori** | [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) , [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru) , [www.gramma.ru](http://www.gramma.ru) , <https://translit.net/> , [Проект: русский язык (udarenieru.ru)](https://www.udarenieru.ru/) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| završni  pismeni ispit | | | | | | | | | | | završni  usmeni ispit | | | | | | | pismeni i usmeni završni ispit | | | | | | | | praktični rad i završni ispit | | | | |
| samo kolokvij/zadaće | | | | | kolokvij / zadaća i završni ispit | | | | | | | | seminarski  rad | | | | | seminarski  rad i završni ispit | | | | | praktični rad | | | | | | drugi oblici | |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | Student tijekom semestra može, ako želi, pisati **dva kolokvija**, koji se sastoje od **gramatičkog testa, prijevoda i diktata**, **objedinjenih u jedan jedinstveni test**, za koji se dobije **jednu jedinstvenu ocjenu**. Samo oni studenti koji izađu na prvi kolokvij, imaju mogućnost izlaska i na drugi.  Student koji ne položi pismeni dio ispita preko kolokvija, treba polagati semestralni pismeni ispit u cijelosti u vrijeme ispitnih rokova u lipnju i rujnu.  Pozitivno ocijenjeni kolokviji ili semestralni pismeni ispiti smatraju se uvjetom za izlazak na usmeni ispit.  **Bodovi za kolokvij ili semestralni pismeni ispit** se raspoređuju prema sljedećoj shemi (za ocjenjivanje pogledati sljedeću rubriku: Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)):  Ukupno bodova: 100  -------------------  Bodovi za gramatiku: 35  Bodovi za prijevod: 56  Bodovi za diktat: 9  U **gramatičkom dijelu testa** unutar kolokvija ili semestralnog pismenog ispita može se ostvariti ukupno 35 bodova. Svaki od zadataka unutar ovoga dijela testa može imati više manjih primjera, raspoređenih tako da njihov zbroj bodova bude 35.  U **prijevodnom dijelu testa** unutar kolokvija ili semestralnog pismenog ispita može se ostvariti ukupno 56 bodova. S hrvatskog jezika na ruski jezik treba prevesti 8 rečenica, od kojih svaka može imati do 10-12 promjenjivih vrsta riječi.  Za svaku rečenicu se može dobiti najviše 7 bodova, prema sljedećem kriteriju:  Bez pogreške: 7 bodova  1 pogreška: 6 bodova  2 pogreške: 5 bodova  3 pogreške: 4 boda  4 pogreške: 3 boda  5 pogrešaka: 2 boda  6 pogrešaka: 1 bod  7 i više pogrešaka: 0 bodova  U **diktatskom dijelu testa** unutar kolokvija ili semestralnog pismenog ispita može se ostvariti ukupno 9 bodova, prema sljedećem kriteriju:  Bez pogreške: 9 bodova  1 pogreška: 8 bodova  2 pogreške: 7 bodova  3 pogreške: 6 bodova  4 pogreške: 5 bodova  5 pogrešaka: 4 boda  6 pogrešaka: 3 boda  7 pogrešaka: 2 boda  8 pogrešaka: 1 bod  9 i više pogrešaka: 0 bodova  Diktati imaju 100-120 riječi.  **Završna ocjena** se izračunava iz ocjena za pismeni i usmeni ispit. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0-59% | | | | | | nedovoljan (1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60-69% | | | | | | dovoljan (2) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 70-79% | | | | | | dobar (3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 80-89% | | | | | | vrlo dobar (4) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 90-100% | | | | | | odličan (5) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Način praćenja kvalitete** | studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice  interna evaluacija nastave  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete  ostalo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Napomena /**  **Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.  Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […]  Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:  - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;  - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.  Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).  U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.  U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računi. */izbrisati po potrebi/* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)